



Selfreliance

Ukrainian American Federal Credit Union

Самопоміч

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

Annual Report **2010** Річний звіт
Ukrainian Credit Union Voice Кооперативний Голос





Mission Statement

Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union is a financial cooperative composed of members of a common background and bond. It exists for their benefit. It must provide varied types of financial services at highest professional levels and create a caring environment for its members. It must foster the ideals of cooperation, promote ethnic strength, and provide long term stability to our Ukrainian-American community.

Наше Завдання

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка "Самопоміч" є фінансовою кооперативною установою, яка заснована на об'єднанні людей спільного походження і яка служить їхнім інтересам.

Ця інституція надає різноманітні фінансові послуги на високому професійному рівні й створює сприятливі умови для обслуговування своїх членів. Ця інституція втілює ідеали кооперації, підкреслює етнічну силу, і надає постійну стабільність для української спільноти.





Board of Directors

Michael R. Kos	Chairman of the Board
Bohdan Watral	President/CEO
Victor Wojtychiw	1st Vice-Chair & Secretary
Ihor Laszok	2nd Vice-Chairperson
Oresta Fedyniak	3rd Vice-Chairperson
Oleh Karawan	4th Vice-Chairperson
Christina Kozij	Board Member
John Oharenko	Board Member
Roman Yatskovskyy	Board Member
John Pawlyk	Honorary Board Member

Рада Директорів

Михайло Р. Кос	Президент Дирекції
Богдан Ватраль	Президент Установи/Виконав. Директор
Віктор Войтихів	1-ий Віце-Президент/Секретар Дирекції
Ігор Ляшок	2-ий Віце-Президент Дирекції
Ореста Фединяк	3-ій Віце-Президент Дирекції
Олег Караван	4-ий Віце-Президент Дирекції
Христина Козій	Член Дирекції
Іван Огаренко	Член Дирекції
Роман Яцковський	Член Дирекції
Іван Павлик	Почесний Член Дирекції



Board Executive Committee

Victor Wojtychiw, Oresta Fedyniak, Bohdan Watral, Michael R. Kos, Oleh Karawan.

Президія Дирекції

Віктор Войтихів, Ореста Фединяк, Богдан Ватраль, Михайло Р. Кос, Олег Караван.

Chairman's Message

As we close the year 2010, our credit union is approaching a milestone – sixty years of financial service to our Ukrainian American community. We are proud of the fact that we have provided high quality financial services to our members for sixty years and that we were also in a position to support our churches, our organizations, and our Ukrainian American community in general.

As we approach this milestone I ask that each member take a minute to thank the founders of our institution, who sixty years ago had the vision to create a Ukrainian financial institution.

2010 was a very difficult year for our economy. As in 2008 and 2009, many workers were unemployed. Record number of financial institutions had to close their doors. While there are some economic trends indicating our economy is very slowly recovering, almost all experts agree that it will take a long time for our economy to return to pre-recession levels.

Our credit union was affected by these economic factors. Nonetheless, our credit union finished 2010 with positive results. Our figures for 2010 are as follows:

Assets:	\$426,767,868
Net Income:	\$781,371
Community Expenses & Foundation:	\$1,820,602
Members:	23,507

These figures underscore the strong financial position of our credit union. These results were achieved due to the work of our Board of Directors, the Advisory Committee of New Jersey, and our Credit and Supervisory Committees. Our dedicated staff, under the leadership of our President and CEO Bohdan Watral were the key players in attaining the positive results noted in my message. To all of them – a sincere thank you.

But most of all I wish to thank you, our members, for your continuing support of your Ukrainian financial institution. It is your faith and support that enable us to be of service to you and to our Ukrainian American community.

May God bless every one of you, the United States of America and Ukraine.



Michael R. Kos
Chairman of the Board of Directors



Звіт Президента Дирекції

Закінчився ще один рік фінансової діяльності Каси "Самопоміч". Ми стоїмо на порозі ювілею нашої Кредитівки – шістдесят років праці на користь українсько-американської спільноти. Ми пишаємося тим, що протягом уже шістдесяти років ми змогли обслуговувати своїх членів високоякісними фінансовими послугами й одночасно допомагати нашим організаціям, церквам, і українсько-американській громаді.

Заохочую кожного члена Кредитівки з нагоди цього ювілею згадати з вдячністю основоположників нашої установи, які створили українську фінансову установу.

2010 рік, який нещодавно закінчився, був з економічної точки зору дуже важким. Як і попередні два роки, цього року було багато економічної нестабільності. Значна кількість фінансових установ припинила свою діяльність.

Деякі показники вказують на те, що економіка поступово стабілізується, але всі експерти погоджуються, що це буде довгий і повільний процес.

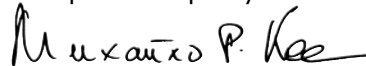
Ці негативні обставини вплинули і на нашу Кредитівку. Однак Каса "Самопоміч" закінчила 2010 рік з позитивним результатом. Діяльність завершено такими цифрами:

Активи:	\$426,767,868
Чистий прибуток:	\$781,371
Громадські кошти і Фондація:	\$1,820,602
Членство	23,507

Ці цифри підкреслюють здоровий фінансовий стан нашої Кредитівки. Досягнення таких результатів ми завдячуємо вірцевій праці членів Ради Директорів, Дорадчого Комітету Нью Джерзі, Кредитового Комітету і Контрольної Комісії, як і наших відданих працівників, під проводом президента і виконавчого директора Богдана Ватраля. Всім їм – щира подяка.

Та найбільша подяка належить Вам, наші члени Кредитівки, за постійну співпрацю з Вашою українською фінансовою установою. Це дало нам можливість якомога краще служити Вам і нашому українсько-американському суспільству.

Нехай Бог благословить кожного з Вас, Сполучені Штати Америки і Україну.



Михайло Р. Кос
Президент Ради Директорів

President's Report

2010 was another successful year for Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union.

In today's turbulent economic environment we were able to continue our mission of providing our members a financial safe haven and supporting our community while maintaining our profitability.

Our financial statements are presented on the following pages. Please review them, as they portray our stability and viability. Today our capital to asset ratio exceeds 20%, among the highest in the financial industry.

Our net income of \$781,371 was in line with the 2010 budget. In preparing our budget, we were aware of the need to absorb additional assessments levied by the National Credit Union Administration, our insurer and regulator, increases in regulatory compliance costs and funding of our reserve for loan losses. We absorbed these expenditures with existing staff, while enhancing member services and maintaining our financial commitment to the community.

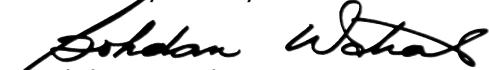
Our success is the result of the strategic, cohesive leadership of our Board of Directors, the commitment of our committees and the dedication of our professional staff. We have laid the foundation for our future to serve you, our members, in the years to come.

We realize that the economic environment will continue to be difficult in 2011. Unemployment will remain high, the real estate market will be tenuous, and we will be subject to additional expenditures beyond our control. In 2011 we will be upgrading our data processing system, expanding our services and renovating some of our facilities. We will strengthen our partnership with the community and increase the support of our foundation.

In conclusion I would like to thank the members of the Board of Directors, headed by Dr. Michael Kos, and members of our committees for the countless hours they contribute as volunteers to keep our credit union safe, sound and competitive. I would like to thank our staff members, who are always ready to serve you, our members, and most assuredly I would like to thank you, our members, for your steadfast trust and partnership in our commitment to "people helping people".

In 2011 we celebrate our 60th anniversary. I am truly grateful to have been afforded the honor and opportunity to serve as CEO of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union for over 30 years. I am grateful to the visionaries, many of whom I had the opportunity to work with, who in 1951 created our institution. Their contributions shall never be forgotten. I believe that they would be proud of our success as we follow in their footsteps in the evolution of our community's very own financial institution.

Thank you for your trust.



Bohdan Watral
President/CEO



Слово Президента Установи

2010 рік був ще одним роком успішної діяльності для Українсько-Американської Федеральної Кредитової Спільки "Самопоміч".

Незважаючи на незадовільний стан економіки, ми змогли фінансово захистити членів кредитівки й одночасно допомогти нашій громаді, зберігаючи при тому прибутковість установи.

Фінансовий звіт на наступних сторінках віддзеркалює стабільність і життєздатність нашої установи. Сьогодні капітал кредитівки перевищує 20% активів, що ставить нашу установу в число найбільш стабільних фінансових інституцій у США.

Наш чистий прибуток в сумі \$781,371 дорівнює сумі закладеній в бюджет на 2010 рік. Плануючи бюджет, ми включили передбачені додаткові внески у федеральний страховий фонд накладені на всі кредитівки державною установою National Credit Union Administration, яка забезпечує вклади і регулює діяльність кредитових спілок, як також

додаткові витрати на нормативні перевірки і внески у резерву на позичкові втрати. Однак ми змогли покрити ці витрати, зберігаючи персонал, рівень обслуговування і рівень фінансової допомоги громадським організаціям.

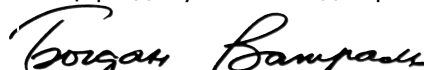
Наші успіхи завдячуємо стратегічному провідництву Ради Директорів Каси "Самопоміч", посвяті своїм обов'язкам наших Комітетів, і відданій праці наших професійних працівників. Віримо, що закладені основи допоможуть у дальшому розвитку Кредитівки.

Передбачаючи діяльність Каси у 2011 році, ми свідомі того, що економічне середовище і надалі буде складне. Високий рівень безробіття продовжиться, ринок нерухомості буде непевний, і нас чекають додаткові непередбачені витрати. Ми працюватимемо над дальшим розвитком нашої установи, усучасненням комп'ютерної системи, поширенням послуг і оновленням приміщень. У 2011 році ми посилимо партнерство з громадськими установами і підвищимо рівень внеску в Фондацію "Самопоміч".

На кінець дозвольте мені подякувати членам Ради Директорів, під проводом д-ра Михайла Коса, та членам Комітетів за їх безмежний вклад праці, на добродійній основі, для збереження стабільності і конкурентоспроможності нашої Кредитівки. Щиро дякую нашим працівникам, які завжди готові допомогти членам Кредитівки. Особливо дякую Вам, усім членам Кредитівки, за Вашу стійку довіру і партнерство з нами у нашій кооперативній діяльності під гаслом "свій до свого".

У 2011 році ми святкуємо 60-ту річницю заснування Каси "Самопоміч". Мені приємно, що я мав шану служити більше 30 років як Виконавчий Директор Кредитівки. Я вдячний, що в мене була нагода працювати з тими діячами, котрі у 1951 році створили нашу установу. Їхню працю ми ніколи не забудемо. Вірю, що вони би справді пишалися нашими успіхами, адже Кредитівка далі розвивається вслід за їхнім прикладом, як єдина українська фінансова установа нашої громади.

Щиро дякую Вам за довір'я.



Bohdan Watral
Президент/Виконавчий Директор

Comparative Income Statement

Порівняльна прибутковість

INCOME	<u>2008</u>	<u>2009</u>	<u>2010</u>
Loans to Members	\$14,714,262	\$13,581,133	\$12,432,844
Investments	8,403,916	5,600,594	3,719,811
Other	1,104,644	1,165,169	1,090,734
Total Operating Income	<u>\$24,222,822</u>	<u>\$20,346,896</u>	<u>\$17,243,389</u>
OPERATING EXPENSES			
Compensation	\$4,110,425	\$3,910,188	\$3,975,686
Employee Benefits	1,377,019	1,184,041	1,588,601
Travel and Conferences	228,056	174,837	216,623
Association Dues	52,750	34,329	20,296
Office Occupancy	547,577	573,000	531,046
Office Operations	750,420	696,819	709,229
Community Promotional & Educational	1,162,863	538,849	620,602
The Selfreliance Foundation	100,000	1,350,000	1,200,000
Loan Servicing	438,861	456,316	466,626
Professional/Outside Services	108,661	166,589	255,660
Provision for Loan Losses	1,500,000	1,800,000	2,413,205
Member Insurance	93,162	82,251	80,719
Federal Operating Fee	103,582	112,382	100,506
NCUA Share Insurance	0	483,289	1,091,877
Interest on Loans	332,008	1,131,113	165,817
Miscellaneous	9,435	8,772	2,810
Provision for Investment Losses	0	1,500,000	0
Total Operating Expenses	<u>\$10,914,819</u>	<u>\$14,202,775</u>	<u>\$13,439,303</u>
Total Operating Income	\$24,222,822	\$20,346,896	\$17,243,389
Operating Expenses	(10,914,819)	(14,202,775)	(13,439,303)
Dividends	<u>(9,883,609)</u>	<u>(4,373,307)</u>	<u>(3,022,715)</u>
Net Income	<u>\$3,424,394</u>	<u>\$1,770,814</u>	<u>\$781,371</u>
TOTAL CREDIT UNION CAPITAL RECONCILIATION			
Credit Union Capital 12.31.09		\$86,719,039	
Net Income 2010		781,371	
Provision for Loan Losses 2010		2,413,205	
Less: Loan Losses 2010		(1,638,734)	
Credit Union Capital 12.31.2010		\$88,274,881	
Total Credit Union Assets		\$426,767,868	
TOTAL CAPITAL AS A PERCENTAGE OF TOTAL ASSETS		20.7%	

ПРИБУТКИ
Відсотки з позичок
Відсотки з інвестицій
Інші прибутки

Загальні прибутки

ВИТРАТИ
Платні
Забезпечення працівників
Подорожі й конференції
Внески до асоціації
Вдержання бюр і посілостей
Бюрові витрати
Виховно-інформаційні
та громадські послуги
Фундація "Самопоміч"
Витрати зв'язані з позичками
Професійна обслуга
Резерва на позичкові втрати
Обезпечення членів
Державна контроля
Державне забезпечення
Проценти за позички
Різне
Резерва на інвестиційні втрати

Загальні витрати

Загальні прибутки
Загальні витрати
Дивіденда

Чистий прибуток

ЗАГАЛЬНЕ РІЧНЕ ЗВЕДЕННЯ
Капітал Кредитівки 31.12.2009
Чистий прибуток 2010
Резерва на позичкові втрати
Переведено на позичкові втрати

31.12.2010 Капітал Кредитівки

Загальні активи
ВІДСОТОК ЗАГАЛЬНОГО КАПІТАЛУ
У ВІДНОШЕННЮ ДО ЗАГАЛЬНИХ АКТИВІВ



Senior Management

Ulana Hrynewych, VP Administration;
George M. Bozio, VP Operations;
Yaroslav Zaviysky,
VP East Coast Operations;
Tetiana Laba, Assistant VP Lending.

Головні Управителі Установи

Уляна Гриневич, Віце-Президент;
Юрій Бозьо, Віце-Президент; Ярослав
Завійський, Віце-Президент;
Тетяна Лаба, заст. Віце-Президента.



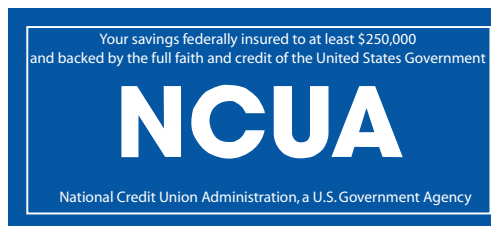
*Правний Дорадник
Богдан Юрій Олексюк*

*Legal Counsel
B. George Oleksiuk*

Comparative Balance Sheet Порівняльне закриття рахунків

ASSETS	<u>12/31/2008</u>	<u>12/31/2009</u>	<u>12/31/2010</u>	АКТИВИ
Cash on Hand and in Banks	\$1,667,109	\$1,890,245	\$1,813,351	Готівка
Investments	217,836,064	342,588,916	194,822,763	Інвестиції
NCUA Insurance Capitalization	2,883,705	3,221,928	3,260,319	NCUA іншура
Accrued Interest	1,576,723	1,931,930	1,280,100	Належні відсотки
Loans to Members	250,596,065	237,500,117	226,081,081	Позички
Reserve for Loan Losses	(7,702,630)	(7,655,306)	(8,429,778)	Резерва на позичкові втрати
Other Assets	1,072,307	2,116,410	2,562,386	Різні активи
Land, Buildings, Furniture, and Leasehold Improvements	<u>4,123,184</u>	<u>3,988,480</u>	<u>5,377,646</u>	Земля, будинки, устаткування і комп'ютер
TOTAL ASSETS	<u><u>\$472,052,527</u></u>	<u><u>\$585,582,720</u></u>	<u><u>\$426,767,868</u></u>	РАЗОМ АКТИВИ
LIABILITIES & SHAREHOLDERS' EQUITY				ПАСИВИ ТА УДІЛИ
Shares	383,391,619	\$341,514,591	\$343,530,655	Уділи
Accounts Payable	1,981,102	2,116,203	2,304,273	Вірителі
Notes & Interest Payable	7,985,000	162,058,554	0	Кредитори
Dividends Payable	1,401,887	829,639	1,087,837	Нарахована дивіденда
Reserves & Undivided Earnings	<u>77,292,919</u>	<u>79,063,733</u>	<u>79,845,103</u>	Резерви і нерозділені прибутки
TOTAL LIABILITIES & SHAREHOLDERS' EQUITY	<u><u>\$472,052,527</u></u>	<u><u>\$585,582,720</u></u>	<u><u>\$426,767,868</u></u>	РАЗОМ ПАСИВИ ТА УДІЛИ
Reserve for Loan Losses	\$7,702,630	\$7,655,306	\$8,429,778	Резерва на позички
Reserves & Undivided Earnings	<u>77,292,919</u>	<u>79,063,733</u>	<u>79,845,103</u>	Резерви і нерозділені прибутки
CREDIT UNION CAPITAL	<u><u>\$84,995,549</u></u>	<u><u>\$86,719,039</u></u>	<u><u>\$88,274,881</u></u>	ВЛАСНИЙ КАПІТАЛ КАСИ (Резерва)

**Your Deposits
Federally Insured
to at least \$250,000**



**Ваші Вклади
Федерально Забезпечені
на суму не менше \$250,000**

Budget 2011 Бюджет

	<u>2010</u>	<u>2010</u>	<u>Variance</u>	<u>2011</u>	
	<u>Budget</u>	<u>Actual</u>		<u>Budget</u>	
INCOME					ПРИБУТКИ
Loans to Members	\$13,000,000	\$12,432,844	(\$567,156)	\$12,500,000	Відсотки з позичок
Investments	4,100,000	3,719,811	(380,189)	3,300,000	Відсотки з інвестицій
Other	1,100,000	1,090,734	(9,266)	1,000,000	Інші прибутки
Total Income	<u>\$18,200,000</u>	<u>\$17,243,389</u>	<u>(\$956,611)</u>	<u>\$16,800,000</u>	Загальні прибутки
EXPENSES					ВИТРАТИ
Compensation	\$4,100,000	\$3,975,686	(\$124,314)	\$4,200,000	Платні
Employee Benefits	1,270,000	1,588,601	318,601	1,400,000	Забезпечення працівників
Travel and Conferences	200,000	216,623	16,623	200,000	Подорожі й конференції
Association Dues	40,000	20,296	(19,704)	30,000	Внески до асоціації
Office Occupancy	600,000	531,046	(68,954)	600,000	Вдержання бюр і посіпостей
Office Operations	800,000	709,229	(90,771)	800,000	Бюрові витрати
Educational Expenses	600,000	620,602	20,602	600,000	Інформаційні витрати
The Selfreliance Foundation	1,200,000	1,200,000	0	2,400,000	Фундація "Самопоміч"
Loan Servicing	500,000	466,626	(33,374)	500,000	Обслуговування позичок
Professional Services	200,000	255,660	55,660	260,000	Професійна обслуга
Provision for Loan Losses	2,400,000	2,413,205	13,205	600,000	Резерва на позичкові втрати
Members Insurance	80,000	80,719	719	80,000	Обезпечення членів
Federal Examination Fee	130,000	100,506	(29,494)	120,000	Державна контролю
NCUA Share Insurance	750,000	1,091,877	341,877	1,000,000	Державне забезпечення
Interest on Loans	320,000	165,817	(154,183)	0	Проценти за позички
Miscellaneous	10,000	2,810	(7,190)	10,000	Різне
Total Expenses	<u>\$13,200,000</u>	<u>\$13,439,303</u>	<u>\$239,303</u>	<u>\$12,800,000</u>	Загальні витрати
Total Income	\$18,200,000	\$17,243,389	(\$956,611)	\$16,800,000	Загальні прибутки
Total Expenses	(13,200,000)	(13,439,303)	(239,303)	(12,800,000)	Загальні витрати
Dividends	<u>(4,400,000)</u>	<u>(3,022,715)</u>	<u>1,377,285</u>	<u>(3,200,000)</u>	Дивіденда
Net Income	<u>\$600,000</u>	<u>\$781,371</u>	<u>\$181,371</u>	<u>\$800,000</u>	Чистий прибуток

Cooperation with our religious community

Співпраця з нашими церквами



The Selfreliance Board of Directors considers our churches to be most important institutions in maintaining the viability of the Diaspora community. It is for that reason that the leaders of Chicagoland's Ukrainian religious community are invited to the credit union for our traditional yearly celebration. Shown above, the 2010 gathering in the credit union's home office. Дирекція Каси "Самопоміч" вважає, що для збереження нашого українського життя в Діаспорі найважливіші установи - це наші церкви, і тому щороку запрошує провідників українських церков до Кредитівки на Різдвяну зустріч. На світлинці - духовенство і провід "Самопоміч" на цьогорічній Ялинці.

Credit Committee Report

The Credit Committee at Selfreliance UAFCU has always worked for the benefit of the credit union's members. The Credit Committee evaluates and approves loan applications.

All loans are approved in compliance with federal legislation, National Credit Union Administration (NCUA) regulations, and policies established by our Board of Directors.

SUAFCU provides its members with various financial services in the greater Chicago area and in New Jersey, including loans to purchase homes, businesses, and automobiles; personal loans, and Visa® credit cards. All approved loans are disbursed by loan department staff.

In 2010, the Credit Committee approved 732 loans, totaling \$40,420,940.

I extend a heartfelt thanks to the members of the Credit Committee, Lana Bilyk and Bohdan Pawlyshyn, for their dedication and diligence in carrying out their important task.

The Credit Committee also thanks Vice President Ulana Hrynewych, Assistant Vice President for Lending Tetiana Laba, VISA® Department Manager Helene Barabasz and the loan department staff for their kind cooperation.

Antony Kit
Chair



Антоній Кіт, Голова
Anthony Kit, Chairman



Ляна Білик
Lana Bilyk



Богдан Павлишин
Bohdan Pawlyshyn

Звіт Кредитового Комітету

Кредитовий Комітет у Касі "Самопоміч" працює на користь членів Кредитівки.

Як і колись, так і сьогодні всі позики ухвалюються згідно з федеральними законами, правилами NCUA та ухвалами Ради Директорів Кредитівки.

У Касі "Самопоміч" члени Кредитівки, які живуть в околиці Чикаго й штаті Нью Джерзі, отримують фінансові послуги, включаючи позички на купівлю будинків, підприємств й автомашин, особисті позики та Visa® Credit картки. Всі ухвалені позички видають працівники позичкового відділу Кредитівки.

Протягом 2010 року, Кредитовий Комітет ухвалив 732 позики на суму 40,420,940 дол.

Сердечно дякую членам Комітету Ляні Білик та Богданові Павлишину за пильність, посвяту та ретельність у виконанні їхніх дуже важливих обов'язків.

Від імени Кредитового Комітету дякую віцепрезидентів Улянї Гриневич, асистентів віцепрезидента на позички Тетяні Лаба, менеджеру відділу Visa® карток Олені Барабаш та всім працівникам позичкового відділу за зразкову співпрацю.

Антоній Кіт
Голова

Supervisory Committee Report

For the past 60 years, the Supervisory Committee has acted as an advocate on behalf of the Credit Union members. The Committee is responsible for identifying areas of possible concern and presenting analyses and recommendations for improvement to the Board of Directors on a monthly basis, and to the credit union's members at the Annual Meeting.

The Supervisory Committee performs its duties in accordance with the National Credit Union Administration's (NCUA) Rules and Regulations, and cooperates with federal examiners and with independent CPA auditors.

In 2010 the Committee included Bohdan Wruskyj – Chairman, Orest Ciapka, Andres Durbak, and Joseph Owerko. Internal controls and audits were managed by Lubomyr Klymkowych.

A detailed annual audit was performed by the CPA firm of Doeren Mayhew. With special emphasis on risk management, they issued a clean opinion that reports of Selfreliance UAFCU fairly present its operations and financial position. NCUA regulators examined our loan department policies and procedures and commended our institution for its stability and financial strength.

We commend the Board of Directors, Committees, management and employees of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union for their hard work and commitment to our credit union. I thank the Supervisory Committee members and Lubomyr Klymkowych for their continued dedication.

Bohdan Wruskyj
Chairman



*Богдан Вруський,
Голова
Bohdan Wruskyj,
Chairman*



*Йосиф Оверко
Joseph Owerko*



*Орест Цяпка
Orest Ciapka*



*Андрій Дурбак
Andres Durbak*

Звіт Контрольної Комісії

Контрольна Комісія вже 60-тий рік захищає права членів Кредитівки. Контрольна Комісія подає свої аналітичні звіти та надає поради на місячних засіданнях Ради Директорів, а також звітує членам про свою діяльність на Річних Загальних Зборах.

Контрольна Комісія працює згідно з правилами та статутом Федеральної Адміністрації Кредитових Спілок (NCUA), співпрацює з федеральними контролерами та професійними ревізорами. Члени комісії постійно поглиблюють знання своїх обов'язків участю в професійних вишколах у справах контролю.

Протягом звітнього 2010 року Контрольна Комісія діяла в такому складі: Богдан Вруський – голова, Орест Цяпка, Андрій Дурбак і Йосиф Оверко – члени комісії. Вимоги постійного внутрішнього контролю виконує Любомир Климкович.

Для докладної річної перевірки заангажовано "CPA" фірму "Doeren Mayhew". Виділяючи особливу увагу управлінню ризиками, вони рішили, що звіти Кредитівки правильно відображають її діяльність і фінансовий стан. Державні ревізори NCUA перевірили діяльність кредитового відділу та стан наших позик і хвально підтвердили сильний та стабільний стан нашої установи.

Складаємо подяку Дирекції, Комітетам, управителям і працівникам Українсько-Американської Федеральної Кредитової Спілки "Самопоміч" за їхню працю та відданість нашій Кредитівці. Одночасно висловлюю щирю подяку членам Контрольної Комісії та Любомирові Климковичу за їхній ентузіазм та співпрацю.

Богдан Вруський
Голова Контрольної Комісії

The Selfreliance Foundation of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union

The Selfreliance Foundation of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union was created several years ago to separate the financial aspects of credit union governance from its community philanthropy.

The Board of Directors of the Foundation meets monthly, to review requests for funding. The Foundation can provide donations only to organizations with 501(c)3 status. Groups submitting requests should have accounts at Selfreliance and consider the credit union as their primary financial institution.

On occasion, the Foundation also disburses funds to educational institutions which have foundations in the US and other general community organizations.

In 2010 The Selfreliance Foundation disbursed 52 donations, for a total of \$438,500, to educational, cultural, religious, youth and general community organizations. The credit union also contributes significantly to the community through its advertising and marketing, so the total amount exceeds one million dollars annually.

All requests for assistance should be submitted in writing to the following address:

Mrs. Oresta Fedyniak, Chair
The Selfreliance Foundation
2332 W. Chicago Ave.
Chicago IL 60622

Oresta Fedyniak
Foundation Chair



*Oresta Fedyniak,
The Selfreliance
Foundation Chair
Ореста Фединяк,
голова Фондації
"Самопоміч"*



The Selfreliance Foundation of SUAFUCU Board of Directors

Bohdan Watral, Victor Wojtychiw (Secretary/Treasurer),
Oresta Fedyniak (Chair), Oleh Karawan (Vice-Chair),
Ihor Laszok, Michael R. Kos

Дирекція Фондації "Самопоміч"

Богдан Ватраль, Віктор Войтихів (Секретар/Скарбник),
Ореста Фединяк (Президент), Олег Караван (Заст.
Президента), Ігор Ляшок, Михайло Р. Кос

Фундація "Самопоміч" Українсько-Американської Федеральної Кредитової Спільноти "Самопоміч"

При Українсько-Американській Федеральній Кредитивній Спільноті "Самопоміч" вже кілька років існує Фондація "Самопоміч". Створена вона з метою відділити фінансові операції Кредитівки від її громадської і харитативної діяльності.

Фондацією управляє дирекція, що на своїх щомісячних сходах розглядає прохання на дотації. Дирекція може надавати датки тільки неприбутковим установам з легальним статусом 501(c)3. Організації, що вносять прохання, мусять бути членами Кредитівки і проводити всі фінансові операції в нашій Касі.

У виняткових випадках Фондація виділяє фонди загальногромадським українським науковим установам, що мають фундації зареєстровані у США.

У 2010 році Фондація виділила 52 дотації, на суму \$438,500 дол., різним науковим, культурним, релігійним, молодіжним та громадським установам. Однак це тільки частина фондів, які повертаються громаді з прибутків Кредитівки "Самопоміч", адже загальна сума перевищує мільйон доларів і включає рекламні витрати, як кошти пресових та радіо оголошень, друкування рекламних оголошень, товарів для молодіжних та спортивних організацій.

Організації, які бажають отримати фінансову допомогу від Фондації "Самопоміч", повинні звертатися письмово до Фондації на адресу:

Mrs. Oresta Fedyniak, Chair
The Selfreliance Foundation
2332 W. Chicago Ave.
Chicago IL 60622

Ореста Фединяк
Голова Фондації

Humanitarian Aid Committee of Selfreliance Association

Throughout six decades of successful achievements as a financial institution, Selfreliance UAFCU has always provided support and financial assistance to our community and its various institutions. Of particular importance has been its assistance to credit union members who found themselves in dire financial straits.

To further support this worthwhile cause, Selfreliance UAFCU, through its subsidiary, the Selfreliance Foundation, again provided a \$100,000 grant to its sponsor organization, Selfreliance Association of American Ukrainians. The Humanitarian Aid Committee of Selfreliance Association, created in 2007 after the first \$100,000 grant, provides one-time assistance to credit union members faced with financial difficulties.

The Committee is headed by Selfreliance Association chairman Lubomyr Klymkowych. Committee members are individuals active in the Ukrainian community: Halyna Boryslavska, Roman Zajac, John Pawlyk, Wolodymyr Siryj, Lesia Soroka, John Steciw, Oresta Fedyniak, Maria Scherbyuk, and Roman Yatskovskyy. The committee meets monthly to review requests for assistance.

Over the last four years, 175 members of Selfreliance UAFCU have received this aid. Assistance is provided in an amount between \$250 and \$1,000 per applicant. Credit union members can apply for this one-time assistance if they are faced with hardships such as:

- An accident in the family;
- Inability to work because of illness or injury;
- Property loss due to fire, theft or natural disaster;
- Lack of income for other reasons.

Credit union members who require assistance should stop by Selfreliance UAFCU to fill out a short application identifying their need.

I thank the Humanitarian Aid Committee members for their dedication and cooperation. The Board of Directors of Selfreliance UAFCU is to be commended highly for its continued understanding and compassion in allocating funding through its Selfreliance Foundation for assistance to credit union members who are faced with a financial emergency.

Lubomyr Klymkowych
Committee Chairman



Lubomyr Klymkowych, Chair of Selfreliance Association and its Humanitarian Aid Committee.

Любомир Климкович, голова т-ва "Самопоміч" і Допомогового Комітету.



Meeting of Humanitarian Aid Committee of Selfreliance Association

From left: Roman Zajac, Lesia Soroka, Maria Shcherbyuk, Oresta Fedyniak, Lubomyr Klymkowych, Wolodymyr Siryj, John Steciw, John Pawlyk.

Засідання Допомогового Комітету Товариства "Самопоміч"

Зліва: Роман Заяць, Леся Сорока, Марія Щербюк, Ореста Фединяк, Любомир Климкович, Володимир Сірій, Іван Стеців, Іван Павлик.

Допомоговий Комітет Товариства "Самопоміч"

Впродовж шістдесят років плідної діяльності, Каса "Самопоміч" завжди допомагала нашій громаді та її установам. Особливо важливим було надання фінансової допомоги членам Кредитової Спілки "Самопоміч", які перебувають у фінансовій скруті.

Для продовження цієї благородної праці, Кредитівка "Самопоміч" виділила Товариству "Самопоміч" додаткових 100 тисяч доларів у 2010 році. Комітет Допомоги, заснований у 2007 р., надає одноразову допомогу членам Кредитівки "Самопоміч", які потрапили у непередбачену фінансову скруту.

Комітет очолює голова Товариства "Самопоміч", Любомир Климкович, а членами комітету є довголітні представники нашої громади: Галина Бориславська, Роман Заяць, Іван Павлик, Володимир Сірій, Леся Сорока, Іван Стеців, Ореста Фединяк, Марія Щербюк, та Роман Яцковський. Комітет перевіряє заяви від членів місячно.

За останні чотири роки понад 175 членів Кредитової Спілки "Самопоміч" отримали таку необхідну їм допомогу. Одноразова допомога обмежується сумою від 250 до 1,000 доларів для однієї особи. Члени Кредитівки можуть звертатись за одноразовою допомогою у таких випадках:

- Нещасний випадок у сім'ї;
- Непрацездатність за станом здоров'я;
- Матеріальні недостатки внаслідок пожежі, пограбування, природних катаклізмів;
- Відсутність матеріального приходу з тих чи інших причин.

Коротку заяву, що підтверджує потребу, можна виповнити в Кредитівці "Самопоміч".

Складаю сердечну подяку членам Допомогового Комітету за відданість та співпрацю. Хвальній Дирекції Каси "Самопоміч" та Фондації "Самопоміч" глибокий поклін за батьківське серце, що так дбайливо піклується членами Кредитівки, які перебувають у фінансовій скруті.

Любомир Климкович
Голова Комітету

Selfreliance UAFCU in New Jersey

In 2010 our New Jersey Offices were able to maintain their profitability, continue to provide their membership with quality financial services and increase their level of support for local Ukrainian community organizations.

Despite the difficult economic environment and the rising costs of regulatory compliance, we were able to end this challenging fiscal year with \$243,338 of net income, \$15,811,639 of capital and \$88,444,817 in total assets. This represents 31% of total net income earned by our entire institution, 17% of its total capital and 20% of its total assets. I would like to thank our membership for providing support that made this modest success possible.

Throughout 2010 we redoubled their efforts in working together with our local Ukrainian community. New Jersey Offices contributed \$102,000 of financial support for local Ukrainian organizations and churches. In 2010 our credit union became the main sponsor of the First Ukrainian Festival at the New Jersey Ukrainian American Community Center in Whippany, of several cultural events at the revitalized Ukrainian National Home in Jersey City, and the St. John The Baptist UCC Ukrainian Festival in Newark – all were highly-successful and well-attended events that benefited our member organizations and enhanced the image of our institution.

I would like to thank the members of the NJ Advisory Board and the Selfreliance Foundation Board of Directors for their invaluable help and generous support for this important part of our mission, as well as our managers and staff for successfully implementing these initiatives.

The Ukrainian schools in Whippany, Newark and Jersey City continued to work together with our credit union, assisting with our membership drive youth program and benefiting from its success. Our credit union's future, as well as the future of our community, is assured through the successful integration of our youth into community organizations, schools and churches. We will always support our youth organizations in every way to help them grow and prosper, but we cannot do this without the support of our membership. That is why every person, who cares about our Ukrainian culture and community, should join our membership and encourage others to do so as well.

Yaroslav Zaviysky
VP - East Coast Operaitons



Кредитівка "Самопоміч" у Нью Джерзі

У 2010 році філії Кредитівки "Самопоміч" в Нью Джерзі змогли зберегти свою прибутковість, обслуговувати членів якісними фінансовими послугами, і підвищити рівень допомоги місцевим українським громадським установам.

Не зважаючи на складні економічні умови, ми змогли завершити цей рік з прибутком в сумі \$243,338 дол., \$15,811,639 дол. капіталу і \$88,444,817 дол. в активах. Це становить 31% загальних прибутків Кредитівки, 17% загального капіталу і 20% загальної суми активів. Щиро дякую нашим членам, за те, що вони уможливили ці наші скромні успіхи.

Протягом 2010 року ми посилили співпрацю з доволішньою українською громадою. Наші організації і церкви отримали \$102,000 дол. фінансової допомоги від Кредитівки. Наша Кредитівка була головним спонсором Першого українського фестивалю при Українсько-Американському Осередку Нью Джерзі у Виппані, як і культурних імпрез при оновленому Українському Народному Домі у Джерзі Ситі та Українського Фестивалю при церкві Івана Хрестителя в Ньюарку. Всі ці події були популярними і притягнули значну кількість глядачів, принесли користь нашим організаціям і підвищили популярність нашої Кредитівки.

Сердечно дякую членам Дорадчого Комітету Нью Джерзі та Фондації "Самопоміч" за їх підтримку цієї важливої праці, як і нашим управителям і працівникам за співпрацю у втіленню цих ініціатив.

Школи Українознавства у Виппані, Ньюарку і Джерзі Ситі надалі співпрацюють з нашою Кредитівкою, при тому збільшуючи наше членство і користаючи з нашого розвитку. Майбутнє нашої Кредитівки, як і всієї нашої громади, залежить від участі нашої молоді в наших громадських організаціях. Кредитівка "Самопоміч" вважає працю з молоддю пріоритетною, та для цього потрібна співпраця нашого членства. Тому закликаємо кожну особу, що цікавиться плеканням нашої української культури і суспільства стати членом Кредитівки і заохочувати своїх друзів ставати членами.

Ярослав Завійський
Віце-Президент



SUAFCU New Jersey Advisory Board members with guests: 4th from left UNA President Stefan Kaczaraj, Ostroh Academy Rector Ihor Pasichnyk, SUAFCU Board Chair Michael Kos.

Дорадчий Комітет Кредитівки в Нью Джерзі з гостями: 4-тий зліва, президент УНСоюзу Стефан Качарай, далі Ректор Острозької Академії Ігор Пасічник і президент Дирекції Кредитівки Михайло Кос.

"Самопоміч" на зустрічах



US Senators from IL Roland Burris and Dick Durbin with Michael Kos and Bohdan Watral. Сенатори зі штату Ілліной Роланд Бурріс і Дік Дурбін із Михайлом Косом і Богданом Ватралем.



Chicago First Ward Alderman Joel Moreno meets with Bohdan Watral and Lubomyr Klymkowych. Алдерман 1-го округу Чикаго Джоуел Морено зустрівся з Богданом Ватралем і Любомиром Климковичем.

Алдерман 1-го округу Чикаго Джоуел Морено зустрівся з Богданом Ватралем і Любомиром Климковичем.



US Congresswoman Jan Schakowsky of Illinois meets Michael Kos, Bohdan Watral & Ihor Laszok. Михайло Кос, Богдан Ватраль та Ігор Ляшок на зустрічі з представником штату Ілліной до Конгресу США Яною Шаковською.

Михайло Кос, Богдан Ватраль та Ігор Ляшок на зустрічі з представником штату Ілліной до Конгресу США Яною Шаковською.



US Congresswoman from Illinois Judy Biggert with Bohdan Watral, Michael Kos & Ihor Laszok. Представник штату Ілліной до Конгресу США Джуді Біггерт із Богданом Ватралем Михайлом Косом та Ігорем Ляшком.



US Representative Danny Davis with Ihor Laszok, Michael Kos & Bohdan Watral. Ігор Ляшок, Михайло Кос і Богдан Ватраль із представником штату Ілліной до Конгресу США Данні Дейвіс.



Congr. Daniel Lipinski meets with Ihor Laszok, Bohdan Watral and Michael Kos. Ігор Ляшок, Богдан Ватраль і Михайло Кос з представником штату Ілліной до Конгресу США Данієлом Липинським.

SUAFCU leaders meet with politicians



State of Illinois Comptroller Judy Baar Topinka and U.S. Senator Mark Kirk, along with Lubomyr and Luba Klymkowych show off the 2010 credit union calendars. Контролер Штату Ілліной Джуді Баар Топінка і Сенатор Марк Кірк разом з Любомиром і Любою Климковицями показують кооперативні календарі 2010 р.

Ihor Laszok, Bohdan Watral and Michael Kos with US Congressman from Illinois Mike Quigley. Ігор Ляшок, Богдан Ватраль і Михайло Кос розмовляли з представником штату Ілліной до Конгресу США Майк Квіглі.

Ігор Ляшок, Богдан Ватраль і Михайло Кос розмовляли з представником штату Ілліной до Конгресу США Майк Квіглі.



US Representative Leonard Lance of New Jersey meets with Ihor Laszok. Представник штату Нью Джерсі до Конгресу США Леонард Ланс на зустрічі з Ігорем Ляшком.

Представник штату Нью Джерсі до Конгресу США Леонард Ланс на зустрічі з Ігорем Ляшком.

Illinois State Treasurer Dan Rutherford with Lubomyr Klymkowych, Oresta Fedyniak and Bohdan Watral. Скарбник штату Ілліной Ден Рутерфорд відвідав Касу "Самопоміч".

Скарбник штату Ілліной Ден Рутерфорд відвідав Касу "Самопоміч". Перед будинком його прощали Любомир Климкович, Ореста Федіняк і Богдан Ватраль.



Our Community's Financial Cooperative - 60 years of service

Selfreliance FCU's first Board of Directors



*Elias Semianczuk
President*

*Ілля Сем'янчук
Президент*



*Omelan Pleszkewycz
Treasurer/Manager
Омелян Плешкевич
Фінансовий Референт/
Управитель*



*Anton Artymovych
Vice-President*

*Антін Артимович
Президент*



*Roman Mycyk
Secretary
Роман Мицик
Секретар*



*Osyp Datzko
Member*

*Осип Дацко
Член*



*Oleksander Nahorniak
Member*

*Олександр Нагорняк
Член*



*Mychajlo Semkowycz
Member*

*Михайло Семкович
Член*



*Wolodymyr Popadiuk
Credit Committee Chair
Володимир Попадюк
голова Кредитового
Комітету.*



1957

Board and Committees

Seated, from left: Mychajlo Semkowycz, Anton Artymovych, Volodymyr Popadiuk.

2nd row standing, from left: Stepan Skrobach, Ilyya Mula, Roman Mycyk, Semen Pasika, Pavlo Babiak.

3rd row standing, from left: Zenoviy Shvedak, Dmytro Nimylovych, Omelan Pleszkewycz, Orest Horodyskyi, Yaroslav Voynarivskyi.

Дирекція і Комітети

Сидять зліва: Михайло Семкович, Антін Артимович, Володимир Попадюк.

2-ий ряд зліва: Степан Скробач, Ілля Мула, Роман Мицик, Семен Пасіка, Павло Баб'як.

3-ій ряд зліва: Зеновій Шведак, Дмитро Німилович, Омелян Плешкевич, Орест Городиський, Ярослав Войнарівський.

Члени першої Ради Директорів "Самопомчі"

60 років праці фінансової кооперативи нашої громади



1950s: Selfreliance's first office was in the "Besida" community center.
Каса "Самопоміч" на початках урядувала у приміщенні "Бесіди".



1971: Selfreliance staff with Manager Omelan Pleszkewycz.
Працівники Каси у 1971 р. з Виконавчим Директором, Омеляном Пleshкевичем.



1971:
Tellers working
at 2351 W.
Chicago Ave.
Selfreliance
office.
Каса
"Самопоміч"
у 1971 р.



1970s:
Photo at Selfreliance-sponsored
"Fun Day" at Oselia Resort,
Round Lake, IL.
"Веселий День Каси "Самопоміч"
на Оселі у 70-тих роках.

Our Credit Union's History



1950s:
Credit Committee at work in the Besida.
Кредитивий Комітет перевіряє позички у "Бесіді".



1950s:
Yaroslav Voynarivskyi at work checking member records at the Besida.
Ярослав Войнаровський перевірює книговедення членських рахунків у "Бесіді".

3 історії нашої Кредитівки



1960s:

Credit Committee circa 1960, from left: Theodore Jackiw, Omelan Dub, Oleksander Nahorniak, Olena Olek, Ivan Pecheniuk.

Кредитивий Комітет у 1960-тих роках, зліва: Теодор Яцків, Омелян Дуб, Олександр Нагорняк, Олена Олек, Іван Печенюк.



1980s: Throughout its 60 year history, Selfreliance has worked closely with our community youth organizations, schools and cultural institutions in educating tomorrow's leaders.

Photo: representatives of ODUM, Plast and CYM show off the checks received from Selfreliance.

Каса "Самопоміч" добре знає, що українська молодь - це наше майбутнє, і тому щедро обдаровує українські молодіжні організації, школи й культурні установи.

На фото: представники ОДУМ-у, Пласту і СУМ-у показують чеки отримані від Каси "Самопоміч".



1988: SUAFCU presents check to St. Joseph parish in 1988. From left: Father William Bilinsky, Michael Kos, Bishop Innocent, Walter Barygula, Bohdan Watral and Roman Mycyk.

Каса дарує чек парафії св. Йосифа. Зліва: настоятель парафії о. Василь Білинський, Михайло Кос, Владика Іннокентій, Володимир Бардигула, Богдан Ватраль і Роман Мицик.



1978: Clergy and SUAFCU leaders gather.

Зустріч провідників Каси з духовенством у пізніх 1970-тих роках.



1988: Pastor Olexa Harbuziuk of Ukrainian Baptist Church & UOC Archbishop Constantine.

Пастор Олекса Гарбузюк у розмові з Архієпископом Константином.

Провідники "Самопоміч" на різних зустрічах



Ukrainian National Credit Union Association (UNCUA) conference in Yonkers, NY. Selfreliance CEO Bohdan Watral is Chairman of the Board of UNCUA.

Учасники засідання Централі Українських Кооператив Америки (ЦУКА) у Йонкерс, Н.Й. Президент "Самопоміч" Богдан Ватраль є головою Ради Директорів ЦУКА.



Ihor Laszok, Bohdan Watral and Michael Kos met with Michael Fryzel, Member of the Board of Directors of NCUA.

Ігор Ляшок, Богдан Ватраль і Михайло Кос зустрілися з Майклом Фрайзел, членом Ради Директорів NCUA.



SUAFCU Board members with Rev. Dr. Borys Gudziak, Rector of Ukrainian Catholic University.

Члени Ради Директорів Каси з ректором Українського Католицького Університету о. д-ром Борисом Гудзяком.



Ukrainian credit union leaders at 2010 Ukrainian World Congress meeting. From left: UWC Secretary General Stefan Romaniw, President of World Council of Ukrainian Cooperatives Ihor Laszok, WCUC Vice-President Olga Sheveli, UWC President Eugene Czolij, President of Ukrainian National Association of Savings and Credit Unions Petro Kozynets.

Провідники українських кредитівок були на Загальних Зборах Світового Конгресу Українців. Зліва: Генеральний Секретар СКУ Стефан Романів; голова Української Світової Кооперативної Ради Ігор Ляшок, заст. голови УСКР Ольга Шевелій, Президент СКУ Євген Чолій, Президент Національної Асоціації Кредитних Спілок України Петро Козинець.

Bohdan Watral, Victor Wojtychiw and Michael Kos with UOC-KP Patriarch Filaret.

Богдан Ватраль, Віктор Войтихів і Михайло Кос зустрілися з Патріархом УПЦ-КП Філаретом.



“Самопоміч” співпрацює з українською громадою



In 2010 the Palatine Office of Selfreliance UAFCU was reopened in its new location in the renovated and expanded AUYA Ukrainian Cultural Center in Palatine. Photo, left, shows dignitaries gathered for the grand opening. At right, CYM - Dmytro Vitovsky branch president Myron Wasiunec greets the assembled guests. The new office was blessed by Father Victor Poliarniy, pastor of St. Andrew Ukrainian Orthodox Church in Bloomingdale Rev. Michael Kuzma, pastor of Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church, and Father Mykola Fediuk, pastor of St. George Ukrainian Orthodox Church of Wheeling

У 2010 році відкрито оновлене бюро Кредитівки “Самопоміч” у Палатайн, Ілл. Бюро міститься у перебудованому Культурному Осередку. На світлинах, зліва: працівники Філії та провід Кредитівки зібралися з гостями перед будинком. Фото справа: голова СУМ ім. Дм. Вітовського Мирон Васюнець вітає присутніх. Біля нього священники, які завершили чин посвячення бюро, зліва: протоієрей Віктор Полярний з церкви св. Андрія в Блумінгдейл; о. Михайло Кузьма з місцевої церкви Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії; та о. Микола Федюк з парафії св. Юрія Переможця у Вілінґ.



In 2010, the UYCO Foundation in Chicago acquired the “Oselia” Round Lake Resort. In recognition of 60-years of cooperation between SUAFCU and Plast in Chicago, the Oselia soccer field was dedicated in memory of SUAFCU founders and lifelong members of Plast, Roman Mycyk and Omelan Pleszkewycz. 2010 р. Фундація Пласту в Чикаґо стала власником “Оселі” біля озера Равнд Лейк, Ілл. Як признання 60-ти років співпраці Пласту з Кредитівкою “Самопоміч”, футбольний майдан на Оселі присвячено в честь двох основоположників Каси, пластунів Романа Мицика і Омеляна Пleshкевича.

Кредитівка і громада у Нью Джерзі



Fundraiser for Ukrainian American Cultural Center of New Jersey: NJ Devils hockey team vs Ukrainian Kozaks. SUAFCU NJ Advisory Committee members with guests, from left: Ihor Laszok, Daria Twardowska-Vincent, Congressman Rodney Frelinghuysen, Bohdan Watral, Andriy Hrechak, Orest Ciapka, Michael Koziupa, Walter Kovbasniuk, Michael Szpyhulsky. In front, Ukrainian Kozak team member.

Змагання-бенефіс хокейних дружин на користь Українсько-Американського Культурного Центру Нью Джерзі. На фото, Дорадчий Комітет Кредитівки гості, зліва: Ігор Ляшок, Дарія Твардовська-Винсент, конгресмен зі штату Н.Дж. Родні Фрейлінгаузен, Богдан Ватраль, Андрій Гречак, Орест Цяпка, Михайло Козюпа, Володимир Ковбаснюк, Михайло Шпигульський. Спереду член команди "Українські Козаки".



During first Ukrainian Festival at the Ukrainian American Cultural Center of New Jersey, SUAFCU presents donation to UACC-NJ. Shown from left: US Congressman from NJ Rodney Frelinghuysen, UACC-NJ board chair Victor Hatala, Yaroslav Zaviysky, Rt. Rev. Mitred Protopresbyter Roman Mirchuk, pastor of St. John the Baptist UCC in Whippany, Bohdan Watral and Ihor Laszok.

Під час першого українського фестивалю при Українсько-Американському Культурному Центрі Нью Джерзі, Кредитівка "Самопоміч" вручає чек на потреби Центру. На фото, зліва: конгресмен зі штату Н.Дж. Родні Фрейлінгаузен, голова Центру Віктор Гатала, Ярослав Завійський, о. мітрат Роман Мірчук, настоятель парафії св. Івана Хрестителя у Виппані, Богдан Ватраль та Ігор Ляшок.



"Druzhiba" hockey team, with SUAFCU logo on their uniforms, pose with NJ Advisory Committee members.

Молода хокейна дружина "Дружба" з членами Дорадчого Комітету Н.Дж. На футболках - логотип Каси "Самопоміч".



Members of CYM in Whippany sing "Koliady" at SUAFCU office. Колядники зі СУМУ відвідали філію "Самопоміч" у Виппані.

Наша молодь – наше майбутнє



Graduates of CYM Ukrainian Saturday School in Palatine hold their gifts from Selfreliance. At left, director Irina Tsenglevich.

Випускники Школи Українознавства при СУМ Палатاین. Учні отримали подарунки від "Самопоміч". За мікрофоном, директор Школи Ірина Ценглевич



SUAFCU sponsors St. Nicholas School girls' volleyball team. Pictured with the players is SUAFCU Supervisory Committee chair and team coach Bohdan Wruskyj.

Кредитівка є спонсором дівочої волейбольної команди школи св.о.Миколая. На фото: голова Контрольної Комісії Каси і тренер дружини Богдан Вруський.



Selfreliance awards graduates of St. Volodymyr Ukrainian School with certificates. SUAFCU representative Paul Oleksiuk addresses graduates.

Випускники Школи Українознавства при парафії св. кн. Володимира отримують сертифікати від Кредитівки. Павло Олексюк поздоровляє випускників.



Graduates of "Ridna Shkola" Ukrainian School of Chicago received gifts from Selfreliance UAFCU from Oresta Fedyniak, chair of The Selfreliance Foundation.

Випускники Школи Українознавства т-ва "Рідна школа" отримали подарунки від Каси "Самопоміч", що їх вручила голова Фондації "Самопоміч" Ореста Фединяк.



Selfreliance is a major contributor to St. Nicholas Cathedral School. Shown is the 2010 Graduating class holding certificates from Selfreliance, along with school administrators, teachers and credit union representative.

Випускники Катедральної Школи св. о. Миколая отримали подарунки від Кредитівки "Самопоміч", яка постійно фінансово допомагає Школі. На фото, градуанти з учителями, адміністраторами Школи і представником Каси.



*Students at CYM School of Ukrainian Studies in Palatine, IL with Selfreliance gifts.
Учні Школи Українознавства СУМ у Палатاین Ілл. з подарунками від "Самопоміч".*



*Students of St. Volodymyr Ukrainian School
in Chicago with their Selfreliance duffels.
Учні школи св. кн. Володимира в Чікаґо
з подарунками від "Самопоміч".*



Students of "Ridna Shkola" Ukrainian School in Chicago with their credit union gifts. // Учні "Рідної школи" в Чікаґо з подарунками від "Самопоміч".

Selfreliance hosts visitors and Ukrainian community leaders



Representatives of Ukrainian Catholic Educational Foundation and Ukrainian Catholic University visit Selfreliance.

Представники Української Католицької Наукової Фундації та Українського Католицького Університету в Касі "Самопоміч".



Representatives of Kyiv-Mohyla Foundation visit Selfreliance. Представники Фундації Києво-Могилянської Академії відвідали "Самопоміч".



Hromovytsia Dance Ensemble performs at Sts. Volodymyr and Olha Village Fest. Ансамбль "Гроловиця" виступає на фестині парафії св. Володимира і Ольги.



Selfreliance UAFCU realizes that our community needs reliable sources of information, and supports our print and broadcast news media. Shown here, Oksana Chuyko of Independent Radio interviews SUAFCU VP Yaroslav Zaviysky and Irene Agne to inform listeners about the credit union's branch offices in New Jersey.

Громада потребує отримувати інформацію про сучасні події, і тому "Самопоміч" підтримує українську пресу та інші засоби масової інформації. На фото, Оксана Чуйко, керівник "Незалежного радіо" проводить інтерв'ю з Ярославом Завійським й Іриною Агне про філії нашої кредитівки в Нью Джерсі.



SUAFCU often hosts visitors from credit union movements in other countries. Shown here, a group of Uzbek bankers studying how credit unions work and are regulated in the US. Photo of SUAFCU board members and credit union leaders from "Vyhoda" SCU in Stryj, Ukraine, Maria Syuma and Petro Makovskyi with visitors from Uzbekistan.

До "Самопоміч" заходять представники різних держав, які вивчають кредитівки у США. На світлині, гості з Узбекистану, члени Дирекції Кредитівки та Марія Сюма і Петро Маковський, гості з кредитівки "Вигода" у Стрию.

Supporters of our cooperative family benefit from their membership.

Young credit union members who belong to the Super Savers Club, are eligible for periodic drawings of special prizes. In 2010 over forty mp3 players were awarded to Selfreliance members aged 18 and under.

Молоді ощадники, члени Гуртка Юних Ощадників можуть кваліфікувати на участь у періодичних лотереях. У 2010 році відбулися дві лотереї mp3 players – разом винагороджено понад сорок дітей.



Carolers at Selfreliance

Carolers from Ukrainian youth organizations, schools, choirs and cultural groups visit Selfreliance offices, extending Christmas greetings to SUAFUCU leaders, staff and visitors.



Children from Plast at Selfreliance. Пластуни колядують у "Самопоміч".



Carolers from CYM Pavlushkov Branch visit Selfreliance. Молодь з Осередку СУМ ім. М. Павлушкова колядують у "Самопоміч".



St Nicholas Cathedral School students visit Selfreliance with their Vertep. Діти зі Школи св.о. Миколая виступають з Вертепом у "Самопоміч".

Колядники у Кредитівці

Колядники завітали до "Самопоміч", вітаючи її провідників, працівників і членів Каси зі святом Різдва Христового.



Students of Ukrainian Music Institute visit Selfreliance in Whippany, New Jersey/ Учні Українського Музичного Інституту відвідали "Самопоміч" у Виппані, Нью Джерзі з колядою.



Chicago's Ridna Shkola students visited SUAFUCU at Christmastime. Учні "Рідної Школи" заколядували у "Самопоміч".

An Invitation to Attend our 60th Annual Meeting

The 60th Annual Meeting of the Membership of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union will take place **Saturday, May 14, 2011** in Chicago: at 2:00 P.M. CDT at the Credit Union's Home Office, 2332 W. Chicago Ave. Registration begins at 1:00 P.M. Refreshments will be served. in Whippany, N.J.: at 3:00 P.M. EDT at the Ukrainian American Cultural Center of N.J., 60 N. Jefferson Rd., Whippany, NJ. Registration begins at 2:00 P.M. Refreshments will be served.

Agenda:

1. Opening of meeting and acceptance of agenda.
2. Reading and acceptance of the minutes of the previous Annual Meeting.
3. Reports of the Board of Directors, Credit and Supervisory Committees.
4. Discussion of reports and acceptance.
5. Vote of confidence for the business year.
6. Election of 3 members to the Board.
7. Acceptance of the Budget for 2011.
8. Greetings from community representatives.
9. Open discussion.
10. Adjournment.

Michael R. Kos
Chairman of the Board

Victor Wojtychiw
Vice-president/Secretary

Щиро запрошуємо всіх на 60-ті Річні Загальні Збори

60-ті Річні Загальні Збори Українсько-Американської Федеральної Кредитової Спілки "Самопоміч" відбудуться **в суботу, 14-го травня 2011 р.** в Чікаґо: о 2-ій год. пополудні в головному бюро, за адресою 2332 W. Chicago Ave. Реєстрація з перекусом з 1-ої год. пополудні. у Виппані, Н.Дж: о 3-ій год. пополудні в Українському Культурному Осередку Нью Джерзі, 60 N. Jefferson Rd., Whippany, NJ о 3-ій год. пополудні. Реєстрація з перекусом з 2-ої год. пополудні.

Пропонований порядок нарад:

1. Відкриття зборів і прийняття порядку нарад.
2. Прочитання і затвердження протоколу з попередніх зборів.
3. Звіти Дирекції, Кредитового Комітету і Контрольної Комісії.
4. Дискусія над звітами.
5. Удільнення абсолюторії за звітний рік.
6. Вибір трьох членів Ради Директорів.
7. Прийняття бюджету на 2011-ий рік.
8. Привіти.
9. Вільні внески.
10. Закриття зборів.

Михайло Р. Кос
Президент Дирекції

Віктор Войтихів
Віце-Президент/Секретар

Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union Privacy Notice

Selfreliance UAFCU collects nonpublic personal information about you from the following sources:

- Information we receive from you on applications or other forms;
- Information about your transactions with us, our affiliates, or others; and
- Information we receive from a consumer reporting agency.

We restrict access to nonpublic personal information about you to those employees who need to know that information to provide products or services to you. We maintain physical, electronic, and procedural

safeguards that comply with federal regulations to guard your nonpublic personal information.

We may disclose all of the information we collect about you, as described above, to third parties, such as: consumer reporting agencies, data processors, check/share draft printers, plastic card processors, government agencies, insurance companies, and mortgage service companies.

We do not disclose any nonpublic personal information about our members and former members to anyone, except as permitted by law.

Home Office

2332 W. Chicago Ave. Chicago IL, 60622 773.328.7500

Branch Offices

5000 N. Cumberland Ave. Chicago, IL 60656
136 E. Illinois Ave. Suite 100, Palatine, IL 60067
300 E. Army Trail Rd. Bloomingdale, IL 60108
8410 W. 131st St. Palos Park, IL 60464

773-589-0077
847-359-5911
630-307-0079
708-923-1912

734 Sandford Ave. Newark, NJ 07106
558 Summit Ave. Jersey City, NJ 07306
60-C N. Jefferson Rd. Whippany, NJ 07981
8624 White Oak St. Munster, IN 46321

973-373-7839
201-795-4061
973-887-2776
219-838-5300



Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

Самопоміч
Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

2332 W. Chicago Ave. Chicago IL, 60622
773.328.7500 - Fax 773.328.7501

Selfreliance.Com



PRE-SORTED
STANDARD
US POSTAGE
PAID
PERMIT #126
ELGIN, IL